

**SISTER ISLANDS**

**SÍ**

**SOMOS ISLEÑOS**

*We tend the relationships....the projects  
we do are secondary to the  
friendships we build.*

*Cultivamos relaciones... los proyectos  
que realizamos son secundarios ante  
las amistades que fortalecemos.*

**Autumn 2008/Otoño 2008**

**Student delegation's trip moves to June and July, pages 3-4**

**Ometepe's health-care system decentralizes, pages 6-7**

**Fantastically successful marimba delegation, pages 8-11**

**Special spotlight on our university scholarship program, pages 12-19**



A boy in Moyogalpa plays a bass marimba, an instrument commonly used for the African-style music that Bainbridge's Ushamwari band brought to Ometepe for a marimba-building workshop in June. Although bass marimbas are rare in Nicaragua, other marimbas are so popular that some consider it the national instrument.

Un niño en Moyogalpa toca una marimba, un instrumento usado frecuentemente para la música estilo Africano tocando por la banda Ushamwari de Bainbridge, la cual viajó a Ometepe para una capacitación sobre la construcción de marimbas en Junio. Aunque marimbas como la que sale en la foto arriba son raras en Nicaragua, otras son tan populares que algunos las consideran el instrumento nacional.

## **Student delegates will experience an Ometepe summer this year**

The annual student delegation from Bainbridge to Ometepe will take place in the summer this year, not during spring break and a week before or after.

The Sister Islands Association committee that plans the trips decided in September to make the change partly to save money. Airfare has increased significantly in recent years, but it is still lower in the summer than in the spring. Going when school is out will also eliminate the need for the association to pay for substitute teachers for the several Bainbridge school teachers who go along each year as chaperones. The switch will give the teachers back their spring break, and it will mean students don't need to miss a week of class—not that most saw that as a problem. However, it was a significant issue for students who were in the middle of taking college admission tests or trying to decide which college to attend, or who were on spring sports teams. Plus, as committee member Nancy Quitslund said with a laugh, the change means "we're going to like walking around in the rain doing our work."

The trip this year will be from June 22 to July 8, which puts it during Ometepe's rainy season rather than the dry, dusty spring.

Pre-trip activities will continue on a schedule similar to ones of the past, but with a more relaxed timetable. After the Nov. 7 application deadline, interviews will be conducted in late November, and delegates will be selected soon after that. In recent years, there have been about twice as many applicants as there are slots for delegates. The association tries for delegations of 24 students, with six students placed in each of four Ometepe communities, which change each two years. The selection committee chooses four students who have been to Ometepe the previous year; the rest are first-timers.

The first student delegation, in 1990, focused on building a playground at the Ruben Dario elementary school in Altagracia. Delegates also trained and became certified as election observers for the vote in which Sandinista leader Daniel Ortega lost to conservative Violeta Chamorro, ending the contra rebellion and the trade embargo that was supported by the United States. The following year, a few students went along on a medical delegation. Every year since, there has been a separate student delegation. The size has varied, from a low of eight one early year to 38. That proved to be too large a group to manage well, so delegations have been limited to 24 ever since.

In the early years, student delegates spent much of their time building classrooms or other facilities. Now the Nicaraguan government oversees school construction, so recent delegates have painted classrooms, dug pits for latrines, worked on playgrounds and undertaken similar smaller-scale projects. The delegation committee is considering expanding the focus this year so there will be more opportunities for Bainbridge students to interact with Nicaraguan students, perhaps in joint art projects or in learning English. "The success of the marimba delegation is part of what got us to thinking about new things we could do," Quitslund said.



### **Bainbridge-Ometepe Sister Islands Association Newsletter**

**Editor: Jeanne Huber**

**Technical Editor: David Adler**

**Contributors: Gamaliel Gonzalez Arguello,  
Ela Esterberg, Diane Jennings,  
Marcia Lagerloef, Annie Lukins,  
David Mitchell, Eveling Yanet Ortiz Pedroza,  
Susan Shaffer, Keith Wentworth**

**Translators: Siri Kushner, Maggie Pettit**

**Photographers: Maria Estela Alvarez,  
Penny Daniels, Diane Jennings, Maggie Pettit,  
Dora Gutierrez Traña**

**Proofreader: Siri Kushner**

**PO. Box 4484**

**Rolling Bay, WA USA 98061-0484**

**Phone: (206) 842-8148, FAX: (206) 842-6907**

**E-mail: [info@bosia.org](mailto:info@bosia.org)**

**Web: <http://www.bosia.org>**

***Founded in 1986 by  
Kim and Ela Esterberg and friends  
a non-profit organization***

## **Delegados estudiantiles experimentaran un verano en Ometepe este año**

La delegación anual de estudiantes de Bainbridge viajando a Ometepe se llevará acabo durante verano este año, no durante las vacaciones de primavera y una semana antes o después como ha sido anteriormente.

El comité de la Asociación de las Islas Hermanas que planea estos viajes decidió en Septiembre hacer este cambio en parte para ahorrar dinero. El costo de los boletos aéreos ha subido significativamente en años recientes, pero aun es mas barato viajar en verano que en la primavera. Viajando cuando no hay clases también eliminará que la asociación pague sustitutos para los profesores de las escuelas de Bainbridge quienes viajan como responsables cada año.

El cambio también regresará la vacación de primavera a los profesores, y significa que los estudiantes no tienen que perder una semana de clases – aunque para la mayoría esto no fue ningún problema. Sin embargo, si fue algo significativo para estudiantes en medio de tomar exámenes de admisión o tratando de decidir a cual universidad asistir o participando en equipos deportivos. Además, como miembro del comité Nancy Quitslund dijo riéndose, con este cambio “nos va a gustar caminar en la lluvia haciendo nuestro trabajo.”

El viaje este año será del 22 de junio al 8 de julio, poniéndolo durante la época de lluvias en Ometepe en vez de la época de sequía y polvo.

Actividades previas al viaje continuarán con una agenda similar a las del pasado, nada mas esta vez tendrán fechas mas relajadas. Después de la fecha límite de las aplicaciones, 7 de noviembre,

haremos entrevistas a finales de noviembre, y delegados serán seleccionados enseguida. En años recientes, hemos tenido casi doble los aplicantes para los espacios disponibles. La asociación trata de tener delegaciones de 24 estudiantes, con seis estudiantes en cuatro comunidades de Ometepe, las cuales cambian cada dos años. El comité de selección escoja cuatro estudiantes que viajaron el año pasado; los demás son nuevos.

La primera delegación de estudiantes, en 1990, trabajó en la construcción de un centro recreativo en la Escuela Rubén Darío en Altagracia. Delegados también fueron entrenados y certificados para observar la elección en la cual líder Sandinista Daniel Ortega perdió a conservadora Violeta Chamorro, terminando la rebelión y embargo apoyado por Estados Unidos. El año siguiente, unos estudiantes acompañaron una delegación médica. Desde entonces, cada año hemos tenido una delegación de estudiantes. El tamaño del grupo ha variado, de 8 un año a 38 en otro. Esto fue demasiado grande, desde entonces siempre ha sido de 24.

En los primeros años, los delegados pasaron mucho tiempo construyendo aulas o otros edificios. Ahora el gobierno Nicaragüense esta a cargo de la construcción de aulas, entonces delegados recientes han pintado aulas, abierto ollas para letrinas, trabajado en centros recreativos, y trabajado en similares pequeños proyectos.

El comité de delegaciones esta considerando expandir el enfoque este año para que hayan mas oportunidades para que los estudiantes de Bainbridge pasen tiempo con estudiantes Nicaragüenses, talvez trabajando juntos en proyectos de arte o aprendiendo inglés. “El éxito de la delegación de marimba es parte de lo que nos hizo considerar nuevas cosas que podríamos hacer,” dijo Quitslund.

### **JOIN US**

Name \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_  
Phone \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_  
State/Province \_\_\_\_\_ Zip/Postcode \_\_\_\_\_ Country \_\_\_\_\_  
E-Mail \_\_\_\_\_

#### **Annual Membership**

Living Lightly \$10    Individual \$20    Family \$35    Sustaining \$100    Life Membership \$1,000

To join a low-volume e-mail list about Sister Islands activities, events, and volunteer opportunities send an e-mail message to: [bosia-interest-join@bosia.org](mailto:bosia-interest-join@bosia.org)

**Bainbridge-Ometepe Sister Islands Association**  
P.O. Box 4484  
Rolling Bay, WA USA 98061-0484

## **It's the giving season, with a new opportunity**

*By Susan Shaffer*

For the past several years, our Sister Islands Association has been the recipient of contributions through two Bainbridge Island organizations – the community *One Call for All* campaign and the Cedars Unitarian Universalist Church's Alternative Gift Project.

We are a proud partner organization and beneficiary of the Island-wide One Call for All annual fundraising drive. Last year, our organization received

\$15,253, and was ranked 17<sup>th</sup> out of 80 for the highest number of contributions. All of the money is designated for travel expenses for delegates to and from Ometepe. Our organization also receives a percentage of the undesignated funds given through One Call for All, depending on the number of actual contributions made specifically to BOSIA. It is clear that the community appreciates the Sister Islands projects and the board greatly appreciates each and every donation. We hope you will consider a generous donation to BOSIA this year.

The Cedar's Alternative Gift Project is in its sixth year. In this world of consumer madness, the project offers an alternative to gift giving, not just for the holidays but for birthdays and other special occasions. The project organizers strive to offer a selection of mindful and meaningful gifts that reflect a respect for life and a commitment to global stewardship. This year you will find four gift opportunities benefiting projects for the Sister Islands Association.

We are again spotlighting the successful Milk Fund Program. This program, the Children's



Nutrition Program, operates in the rural community of Balgüe, where malnutrition is a limiting factor in the mental and physical development of school-age children. The program is currently helping 70 children 3 to 6 years old six days a week, with a daily serving of fresh milk, eggs, multivitamins, tooth brushing and sanitation education. The number of children in this program has more than tripled since its inception three years ago.

Another option for people who want to participate in the Alternative Gift Project is the Robert Drew Scholarship Fund. The fund provides partial scholarships for high school teachers on Ometepe who do not have university degrees. And it provides financial assistance for our scholarship students to complete post-graduate requirements.

Again this year we will offer a chance to purchase subscriptions to Spanish language National Geographic magazines for 10 secondary schools on Ometepe.

A new gift opportunity this year will help the Extra Edad program, which was developed a few years ago through *Si a la Vida* and the Ruben Darío Elementary School in Altagracia. Extra Edad is an accelerated primary school program that allows young boys and girls to complete primary school in three years instead of six. These young people, who on average are five grades behind their age level in school, weren't able to attend when they were younger. The Sister Islands Association provides funding for school uniforms, shoes, backpacks and school supplies. Many of these students would not have attended classes with students many years younger than themselves. Now they have the opportunity to make up for lost years.

*You may download the Alternative Gift Catalog and order form from the Cedars UU Church website, [www.cedarschurch.org](http://www.cedarschurch.org), or contact the Cedars UU Church office at (206) 780-0373.*

**MISSION:** *To promote friendship and mutual understanding between the residents of Ometepe and Bainbridge Islands through peaceful exchanges of all sorts. We expect the relationship to deepen over time, and to involve a steadily increasing number of participants from both islands. Our friendship will be mindful of human dignity and the necessity of expanding cooperation among peoples of the earth, irrespective of political philosophies.*

Mission formulated in June, 1987.

**MISIÓN:** *Para promover amistad y entendimiento mutuo entre los residentes de las Islas de Ometepe y Bainbridge mediante intercambios pacíficos. Esperamos que la relación se profundice con tiempo, e involucre más y más participantes de las dos islas. Nuestra amistad será respetuosa a la dignidad humana y la necesidad de expandir cooperación entre la gente del mundo independientemente de filosofía política.*

Misión formulada en junio de 1987.

## Get Involved! Sister Islands Opportunities

- Drink and gift Café Oro—organic, shade-grown, fair-traded coffee from Ometepe. All profits go to projects on Ometepe.
- Learn about our sister island—watch the video "Islas Hermanas" available at the Bainbridge Library, or call Lee 842-0774.
- Volunteer to help package Café Oro every Thursday afternoon at the Pegasus warehouse on Day Road. Call Dale 842-5171.
- Sponsor (or co-sponsor) an Ometepe student to go to college through our scholarship program. Call Kathy 842-9805.
- Donate school supplies—for delegations to take to Ometepe schools. Call Jim 780-6558.
- Sponsor (or co-sponsor) a project—through your church, school, organization, or family. Call Emily 842-4137.
- Schedule a slide show about Ometepe—at your child's school, or your church or organization. Call Kim 842-8148.
- Donate Spanish books—or money to buy books for school libraries. Call Susan 842-3984.
- Donate medical supplies or equipment. Call Diane 851-6560.
- Apply to go with a delegation to Ometepe. Call Susan 842-3984.
- Help staff our booth at the Bainbridge Farmers' Market. Call Elizabeth 842-5181.
- Help edit this newsletter. Call Jeanne 780-1246
- Help maintain and develop our website. Call Kris 842-0335.
- Take on another task from our "volunteer wishlist." Call Elizabeth 842-5181.
- Get involved in BOSIA. Come to our monthly Board Meetings at 7 pm, second Monday, Bainbridge Senior Center
- Get on our mailing list. Call Emily 842-4137.



The Sister Islands Association is seeking applicants for long-term Ometepe office volunteer beginning in June 2009. Call Siri at 780-0989 or email [sirikushner@yahoo.com](mailto:sirikushner@yahoo.com)

## Sister Islands Association Board Members

### Officers:

Siri Kushner, president

Jackie Finckler, past president

Susan Shaffer, vice-president

Maddi Schweizer, secretary

Lee Robinson, treasurer

### Other Board Members:

Betsy Carroll, Carol Cassella, Manrique Castillo, Katrina Fredrickson, Jeanne Huber,  
Dana Quitslund, George Schneider, Linda Snyder, Carol Ware

### Student Members:

Emma Sheffer, Joe Duprey, Alex Witt, Sara Smith-Sell, Amanda Goss, Annie Lukins

### Trustees:

Kim & Ela Esterberg, Emily Mansfield, David Mitchell, Tom Monk,  
Nancy Quitslund, Dale Spoor, Dallas Young Shaffer, Jim Starns

## In a time of change, health committee plans delegation to Ometepe

By Diane Jennings  
Health Committee chair

Big changes are happening in the healthcare arena on Ometepe and elsewhere in Nicaragua. The Ministry of Health, MINSA, recently implemented a new nationwide staffing plan for outlying clinics. The goal is to staff each health post with a doctor, licensed nurse and auxiliary nurse (what we know as a nursing assistant). This new model is being implemented on Ometepe, although a few of the more remote clinics are currently sharing a physician between two communities. Still, it's a significant change from the past; in 1991, there was just one doctor on all of Ometepe.

The island currently has nine health posts and two health centers, both of which have a laboratory and a pharmacy. One health center has always been referred to as a hospital but doesn't provide surgeries or X-rays. The new model should help relieve stress on the two larger health centers and result in better attention to all patients in all communities.

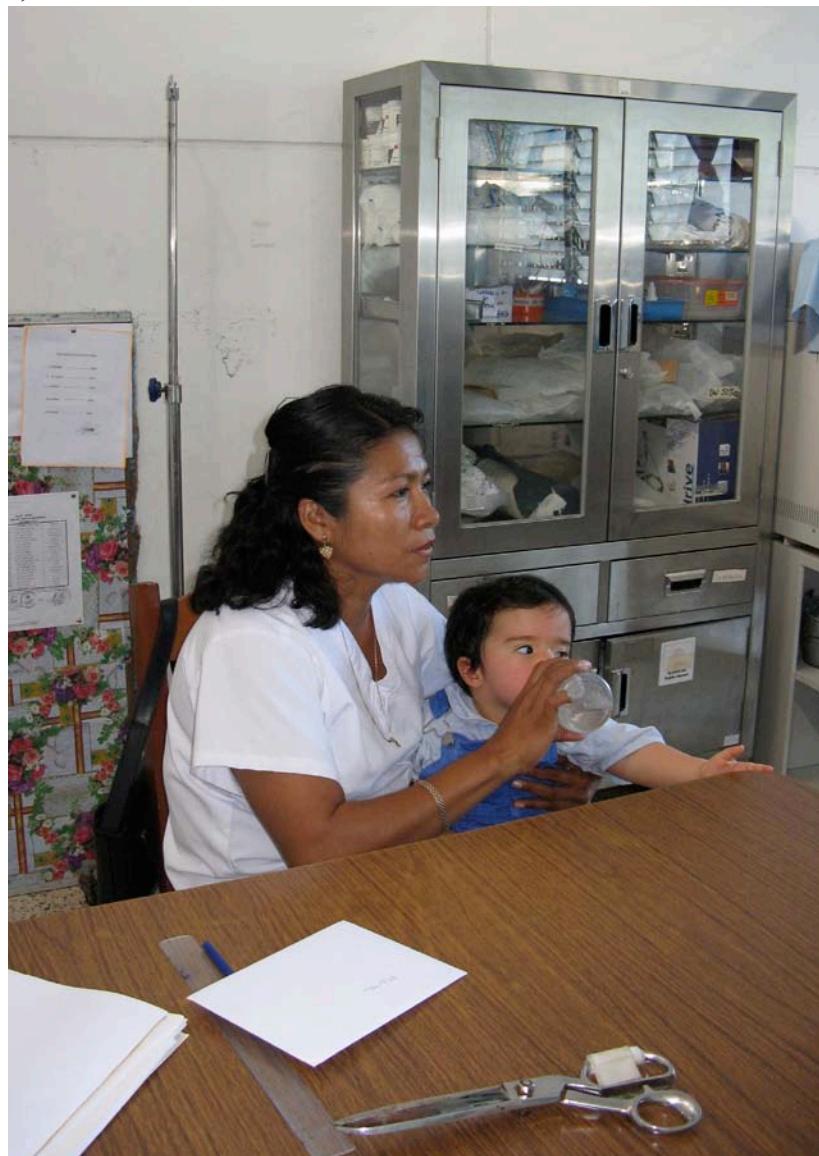
The National Health Center in Managua recently sent two specialty teams to Ometepe for pre-scheduled consults, relieving Ometepinos of the expense and long travel off-island for appointments and follow-up care.

The first group included surgeons who performed minor operations in various clinic sites on the island. They also referred some people to specialists at facilities on the mainland. The second brigade consisted of ophthalmologists and their staff. They attended to 233 eye cases, including cataract surgeries.

Here on Bainbridge, the Sister Islands Association's Health Committee consists of six doctors, four nurses and a public health specialist. We meet monthly, and are currently working on a survey to identify what public health concerns are seen as most important by the healthcare staff and other community leaders on our sister island. Our hope is that this process will result in proposals for support from the Sister Islands Association to address the identified issues.

We are organizing a health delegation to Ometepe in early January. We plan to meet with healthcare workers and others to discuss the survey. We also hope to gather information about chronic conditions, such as diabetes, and possibly present a first aid class to the community. We see this trip as a time to get to know, share and develop relationships between our health care groups, which will help us in our efforts to advance the health of Ometepe's communities.

*If you are interested in learning more about our committee, please contact Diane at djenning69@msn.com.*



Marta, a nurse in the Altagracia health center, cares for a little girl

Marta, una enfermera en el Centro de Salud de Altagracia, cuida una niña..

## En un tiempo de cambio, el comité de salud planea una delegación a Ometepe

Por Diane Jennings

Coordinadora del comité de salud

Grandes cambios están ocurriendo en el área de salud en Ometepe y en todas partes de Nicaragua. El Ministerio de Salud, MINSA, recientemente implementó un nuevo plan de personal para clínicas rurales por todo el país. La meta es atender cada puesto de salud con un doctor, enfermera licenciada, y enfermera auxiliar (lo que se reconoce en Estados Unidos como asistente de enfermería). Este nuevo modelo se está implementando en Ometepe, aunque algunos de los puestos más remotos están compartiendo un doctor. Sin embargo, es un cambio significativo del pasado; en 1991, hubo solamente un doctor para cubrir toda la Isla de Ometepe.

Actualmente, la Isla tiene nueve puesto y dos centros de salud, ambos tienen laboratorio y farmacia. Un centro de salud siempre se le ha llamado hospital pero no provee cirugías ni radiografías. El nuevo modelo debe aliviar estrés en los dos centros de salud y resultar en mayor atención a todas pacientes en todas comunidades.

El Centro Nacional de Salud en Managua recientemente mandó dos equipos de especialistas a Ometepe para dar consultas pre-programadas, así aliviando los Ometepinos del costo y largo viaje para citas y seguimiento fuera de Ometepe. El primer grupo incluyó cirujanos que hicieron operaciones menores en varias clínicas de la Isla. También refirieron algunas personas a especialistas en facilidades fuera de Ometepe. La segunda brigada consistió en oftalmólogos y su personal. Ellos asistieron 233 casos, incluyendo cirugías para cataratas.

Aquí en Bainbridge, el comité de salud de la Asociación de las Islas Hermanas consiste en seis



The Altagracia health center is one of the largest on Ometepe.

El Centro de Salud de Altagracia es de los mas grandes de Ometepe.

doctores, cuatro enfermeras y una especialista en salud pública. Nos reunimos cada mes, y actualmente estamos trabajando en una encuesta para identificar las preocupaciones de salud más importantes según el personal de salud y otros líderes comunitarios de nuestra isla hermana. Nuestra esperanza es que la encuesta resultará en propuestas para apoyo de la Asociación de las Islas Hermanas para proyectos sobre preocupaciones identificados.

Estamos organizando una delegación de salud para visitar a Ometepe en Enero. Planeamos reunirnos con trabajadores en el sector de salud y otros para discutir la encuesta. También esperamos recoger información sobre condiciones crónicas, tales como diabetes, y posiblemente presentar una clase de primeros auxilios para la comunidad. Consideramos que este viaje será una oportunidad para conocer, compartir y desarrollar relaciones entre nuestro comité y la comunidad del sector de salud de Ometepe, la cual nos ayudará en nuestros esfuerzos para avanzar la salud de las comunidades de Ometepe.

*Si tiene interés en aprender mas sobre nuestro comité, favor contactarse con Diane jennings69@msn.com*

## The magic of music makes marimba delegation's trip a huge success

By David Mitchell

Here's a wonderful story of music and sharing, of learning and teaching. It begins in the mid-60s when Dumisani "Dumi" Maraire brought music from the Shona people of Zimbabwe and ensemble marimbas to the Pacific Northwest. The marimbas are easy to build in an average school's wood shop, and the music needs multiple players.

That's what Paul Meehan, a Bainbridge school teacher, discovered when he first heard marimbas in 1997. Paul was thinking about how to teach music to grade-schoolers and the Shona marimbas seemed perfect. In 2003 a group of his students at Odyssey School decided to stick together and keep playing, and in 2006 the group played at the 20th anniversary celebration of Islas Hermanas. They named their group Ushamwari, a Shona word for lifelong friendship.

Paul was thinking about Nicaragua. He had friends living there and was dreaming of a trip to build marimbas with Nicaraguan kids. The group demanded to go along, so Paul, the students and their parents approached several Islas Hermanas members about a trip. The board eagerly adopted the delegation.

On Ometepe, a music aficionado and old friend of Islas Hermanas named Manuel Calero recommended Jestin Ortiz to organize a group of young people to build and play there. Jestin works with a group of young folkloric dancers. The group usually danced to music from a boom box, often marimba music. The prospect of building their own marimbas to accompany their dancing was exciting. The *alcaldia* of Altavista offered access to a two-story circular pavilion at the center of the city square, as a workshop and performance space. The Islas Hermanas office arranged home stays and transportation as well as North-South communication. Concert dates were selected for three communities: Altavista, Balgüe, and Moyogalpa.

Before leaving for Nicaragua, Ushamwari played at several fundraisers, culminating with a packed concert at Island Center Hall in February. They and their parents attended meetings where Islas Hermanas volunteers presented travel and home stay information, and tips to improve cultural competency.

Paul and 11 students made the trip, with four parents and six volunteers. The delegation had been invited to join the Flavio Galo Marimba School's launch party for their fifth CD, *Los Marimbistas*. The party took place in Managua the morning after the group's arrival in Nicaragua. Carlos Mejía Godoy, one of Nicaragua's most



Fernando, left, and Rafael, two members of the new Ometepe marimba group, help to build a marimba.

Fernando, izquierdo, y Rafael, dos miembros del nuevo grupo de Marimba ayudan a construir una marimba.

popular and respected musicians, welcomed the new CD and the North American visitors. Ushamwari played three songs on the school's marimbas to an enthusiastic response.

The first task once the group reached Altavista was to assemble the marimbas that had been brought along in checked luggage. Parts of the bass marimba had been sent earlier and had been damaged in transit, and needed to be repaired. The size of the group more than doubled as Ometepinos dancers and their families pitched in to build, tune and play marimbas.

The covered pavilion in Altavista's town park became marimba headquarters for several days as Shona and Nicaraguan tunes were exchanged and practiced, and different types of wood tried out for keys, or the wooden bars that are struck to produce sound. Most of the marimba keys that Ushamwari brought would have to return to Bainbridge at the trip's end. So a major priority was to locate suitable dry wood for new keys, and to teach Ometepinos how to make them.

The members of Ushamwari who made the trip are Holden Willingham, Aila Weigelt, Kendyl Daniels, Katie Kuffel, Elliott Pearl-Sacks, Anne Stern, Sierra Enright, Laurel Major, Eve Wiggins, Jake Fetterman, and Cliff Johansen. Accompanying parents were Cay Vandervelde, Penny Daniels, Mikael Weigelt and Walker Willingham. Lots of volunteers made the trip happen, but the lucky ones who got to go were David Adler, Jeff Burns, Leonel and Ilse Stoller, Elizabeth Dequine and David Mitchell. Huge thanks to the Ometepe office staff, including Dora, María Estela and Russell. Extra thanks to Leonel on the bass.

## La magia de música hace que la delegación de marimba sea un gran éxito

Por David Mitchell

En sus manos se encuentra un cuento maravilloso de la música y el compartir, el aprendizaje, y la enseñanza. Empieza en los años 60 cuando Dumisani "Dumi" Maraire trajo la música y las marimbas de la gente "Shona" de Zimbabwe al noroeste pacífico de los Estados Unidos. Es fácil construir una marimba en un taller de carpintero y para tocar la música solamente se necesita un grupo pequeño de músicos.

Eso fue lo que Paul Meehan, un maestro de la isla de Bainbridge, descubrió cuando escuchó las marimbas por primera vez en 1997. Paul estaba pensando en cómo enseñar la música a estudiantes de la escuela primaria, y las marimbas Shona le parecían una manera perfecta de hacerlo. En 2003 un grupo de sus alumnos de la Escuela "Odisea" decidieron seguir tocando juntos. En 2006, el grupo tocó en la celebración del 20 aniversario de la Asociación de las Islas Hermanas. Ellos nombró su grupo "Ushamwari," una palabra Shona que significa "el amistad de toda la vida".

Paul había estado pensando en Nicaragua. Él tenía amigos viviendo allí y estaba soñando con un viaje para elaborar marimbas con jóvenes nicaragüenses. El grupo le exigieron que le acompañaran. Entonces Paul, los estudiantes, y sus padres platicaron del asunto con algunos miembros de las Islas Hermanas. La junta directiva adoptó la delegación con mucho entusiasmo.

En Ometepe, Manuel Calero, un aficionado de la música y un buen amigo de la Asociación, nos recomendó trabajar con Jestin Ortiz para organizar un grupo de jóvenes para construir marimbas y tocarlas allí. Jestin trabaja con un grupo de bailarinas folclóricas. El grupo suele bailar a música de una grabadora, frecuentemente música marimba. La posibilidad de construir sus propias marimbas para acompañar a su baile era algo emocionante. La Alcaldía de Altamira ofreció acceso al edificio redondo de dos pisos (el de Derechos Humanos) en medio del parque de Altamira para ocupar como un taller y un espacio para la práctica. La oficina de las Islas Hermanas buscó a las fa-



En Finca Magdalena en Balgue, apenas el cielo se despejó para poder hacer un concierto en el patio detrás de la hacienda.

At Finca Magdalena in Balgue, threatening skies cleared in time to permit a concert on the coffee patios behind the hacienda.

miliarias quienes querían dar hospedaje a los jóvenes tanto como organizó la parte logística del transporte y la comunicación norte-sur (entre las islas). Las fechas de concierto fueron seleccionados para tres comunidades de la isla: Altamira, Balgue, y Moyogalpa.

Antes de despegar para Nicaragua, Ushamwari tocó en varios eventos de recaudación de fondos, culminando con un concierto lleno de gente en el "Island Center Hall" en febrero. Ellos y sus padres asistieron a reuniones donde voluntarios de las Islas Hermanas presentaron información sobre cómo sería su experiencia en Ometepe (transporte, hospedaje, cultura).

Paul y 11 alumnos hicieron el viaje con cuatro padres y seis voluntarios. La delegación fue invitada a la fiesta de lanzamiento de "Las Marimbistas" el quinto álbum de la Escuela de Marimba "Flavio Galo." Se llevó a cabo la fiesta en Managua en la mañana después de la llegada del grupo en Managua. Carlos Mejía Godoy, uno de los músicos más famosos de Nicaragua, dio la bienvenida al nuevo álbum y a los visitantes norteamericanos. Ushamwari tocó tres canciones con las marimbas de la escuela y recibió una respuesta entusiasta. El primer quehacer del grupo cuando llegó en Altamira fue arreglar las marimbas que habían traído como equipaje de carga. Algunas partes de la ma-

*Continued on page 17*

## How music helped to build bridges between Bainbride and Ometepe

By Annie Lukins,  
student board  
member

When the Sister Islands Association sent the marimba delegation to Ometepe in June 2008, it was unusual in several ways. The group was much younger than usual, with delegates heading into their sophomore year, rather than being in the middle of their junior or senior year. And this delegation's mission, along with the standard goal of building friendship, was to introduce

the Islanders to live

marimba music. Marimbas are the national instrument of Nicaragua but are relatively obscure on the Island of Ometepe.

In order to find out what it meant to be part of this new delegation, I called several members for a brief interview.

The minute Katie Kuffel picked up the phone and I asked her for an interview about the marimba delegation, her voice lit up. The first question was about the best part of the trip. "Where do I begin!" she said enthusiastically. She said that the people of Ometepe are "just so friendly and open!" She brought up the way her hosts tried to teach the delegation to dance. In spite of the language barrier, the people of Ometepe approached the task with gusto, teaching the steps by demonstration. According to Katie, the universal language of music and dance allowed the students to connect with their hosts even without words.

Eve Wiggins, another member of the delegation, agreed that the music helped form instant connections. She said that one of the coolest parts of the experience was discovering just how much she could connect with her hosts without being fluent in Spanish. And bringing the marimbas gave a "leg up" in connecting with new friends. Curious passers-by could come in, and members



This picture, taken nearly two months after the trip, shows one of the sweetest aspects of the experience. The dance group has continued working on their marimbas, building two more sets of keys, and has played several concerts on Ometepe to enthusiastic audiences.

La foto fue tomado dos meses después del viaje, y muestra una de los aspectos más sabrosos de la experiencia. El grupo de danza ha continuado trabajando con sus marimbas, creando dos más juegos de teclas, y ha tocado en varios conciertos en Ometepe con un público entusiasmado.

of the delegation would show them the marimbas. Friendships were formed in the process.

The marimbas were a "jumping off point," said Eve, and they provided a sort of conversation starter.

To Aila Weigelt, the coolest part of the trip was "being introduced to the culture, and playing music." She integrated herself into the culture by playing with her host family's new puppies, playing cards, and of course, playing music. Progress on building marimbas got off to a slow start because power was out at first, but the pace picked up fast. Concerts were put on almost every day, and Aila said people seemed very excited about the music.

So did the music have an effect on the people of Ometepe? Would they keep playing? "I know they keep playing!" replied Katie. A friend of hers has received an email from her Ometepe family, in which they mentioned their first big performance, which was coming up. They were apparently nervous but excited. Katie said they had plenty of enthusiasm for the marimbas, and if one didn't understand something, another one would step in to help.

All in all, it sounds like it was a great trip, and one that will have a lasting impact on Ometepe.

## Cómo la música ayudó a construir puentes entre Bainbridge y Ometepe

Por Annie Lukins,

Miembro Estudiante de Junta Directiva de BOSIA

Cuando la Asociación de Islas Hermanas mandó la delegación de marimbas a Ometepe en Junio 2008, fue raro en muchos aspectos. El grupo era más joven, con delegados entrando en su segundo año, en vez de estar a la mitad de su tercer o cuarto año de la secundaria. Y la meta de esta delegación no era solamente para cultivar la amistad sino también a introducir la música marimba en vivo. Las marimbas son el instrumento nacional de Nicaragua sin embargo son relativamente poco conocida en la isla de Ometepe. Para poder saber de lo que significaba para formar parte de esta nueva delegación, yo entrevisté a varios miembros de la delegación.

El momento que Katie Kuffel contestó el teléfono y yo le pedí una entrevista sobre la delegación de marimbas, su voz se iluminó. La primera pregunta que hice era de la mejor parte del viaje. "¡No sé cómo empezar!" dijo con entusiasmo. Ella explicó que la gente de Ometepe es "tan amable y sincera!" Ella mencionó que su familia anfitriona trató de enseñar a los estudiantes como bailar. A pesar de la barrera idiomática, la gente de Ometepe enfrentó el trabajo con gusto, enseñando paso a paso. De acuerdo con lo que dice Katie, los idiomas universales de la música y el baile les permitió a los estudiantes conectar sin palabras con sus anfitriones.

Eve Wiggins, otra miembro de la delegación, estuvo de acuerdo que la música les ayudó bastante para formar conexiones inmediatas. Ella dijo que la mejor parte de la experiencia fue descubrir cuantas maneras que ella podía comunicar con sus anfitriones sin hablar español con fluidez. Y trayendo las marimbas dio una ventaja para poder conectar con nuevos amigos.

Peatones curiosos podían entrar, y los miembros de la delegación

les mostraban las marimbas. Amistades formaron en el proceso. Las marimbas eran un "punto de partida," dijo Eve, y les proveía una manera de iniciar conversaciones.

Para Aila Weigelt, la mejor parte del viaje fue "ser presentado a la cultura, y tocar la música." Ella se integró a la cultura a través de jugar con los nuevos cachorros de la familia, jugar naipe, y obviamente, tocar música. Aunque al inicio la construcción de las marimbas comenzó lentamente por causa de la falta de luz, se progresó rápidamente después. Hubo un concierto diariamente, y Aila dijo que la gente parecía estar muy emocionada sobre la música.

Al fin y al cabo ¿La música tuvo alguna impresión a la gente de Ometepe? ¿Seguirían tocando? "¡Yo sé que siguen tocando!" respondió Katie. Una amiga de ella recibió un correo electrónico de su familia ometepina en donde mencionaron que iban a tocar para un gran evento muy pronto. Estaban nerviosos, pero a la vez entusiasmados. Katie dijo que ellos tenían un montón de entusiasmo para las marimbas, y si alguien no entendiera algo, otro miembro le ayudaría. A fin de cuentas, me parece que era un buen viaje, y uno que tendrá un impacto de largo plazo para Ometepe.



For the final concert in Moyogalpa, the audience sat on the sidewalk opposite and in plastic chairs in the street. This final concert also featured the first offering of a Nicaraguan marimba song, *La Aquella Indita*, written by a group from among the delegates and the dance group.

Por el último concierto en Moyogalpa, el público se sentó enfrente en sillas plásticas en la calle. Este concierto final estrenó una canción nicaragüense *La Aquella Indita*, escrito por un grupo de los delegados.

## A few changes underway in our university scholarship program

Although the Sister Islands Association is known mostly for its projects and delegations, some of its most important work goes on quietly through the Bainbridge-Ometepe Scholarship Program. The program pairs up Bainbridge families and others with especially promising students on Ometepe so they can earn university degrees. Students regularly send pictures, letters and even grades to their sponsors, so many families develop deep, lasting friendships.

Begun in 1990 at the request of teachers at Instituto Ladislao Chwalbinsky, the high school in Altagracia, the program has grown with the island's school system because it awards one scholarship to each graduating class. There are now nine high schools on Ometepe, up from two when the program began. Scholarships continue for the time required for the student's major, usually five years. A few students divide the awards, so currently there are 43 1/2 scholarships and 57 scholarship students. Thirteen students graduated last year, bringing the total number of university graduates to 62. Many of them are now enriching the Ometepe community with skills ranging from nursing and law to civil engineering, sustainable tourism, business, teaching, and medicine.

A full scholarship is currently \$960 a year, or \$80 a month, an amount that seems impossibly low to Bainbridge families familiar with college costs in the United States. Costs in Nicaragua are lower because the national government gives the state universities more support, and because salaries aren't as high. Students share textbooks, and most don't have computers. Some receive "internal becas," government grants that pay for food, housing and transportation between university campuses. Other students often stay with relatives and either bring food from home or help pay for what their relatives provide. Despite the students' efforts to economize, they still need some additional money. Raising that is a struggle for many Nicaraguan families, but the scholarships—which are set in collaboration with committees in each high school on Ometepe—at least bring the cost within grasp.

A university degree is highly prized on Ometepe. To give more students the opportunity, some local committees decided to divide scholarships. But some of the Bainbridge sponsors expressed concern about whether that left students with too little. So several members of the Bainbridge committee went to Ometepe earlier this year and met with the committees to review the program. Kari Lagerloef, a Bainbridge committee member who is now working in Nicaragua in the Peace Corps,



Jose Antonio Periera Vega, one of the association's earliest scholarship students, helped with beach seining on a recent visit to Bainbridge. See story on page 16.

also met individually with many students and asked if they were making it on the amount they were receiving. Most were, except that students with partial scholarships were really struggling. The committees eventually decided to stop dividing scholarships and to gradually bring the current partial-scholarship winners up to the full \$80 a month as other students complete their studies. Students who attend classes only on Saturdays get \$40 because they have more opportunity to work during the week.

Another change involves the association's Robert Drew Scholarship Fund, which provides partial scholarships for high school teachers who want to earn university degrees through weekend classes. The Drew Fund also helps students cover the high cost of the graduation seminars and research projects needed to receive a diploma. The Sister Islands Association used to make loans to cover these post-graduation expenses, but collecting payments proved too cumbersome. So now the money is a grant. Once all of the high school teachers have their degrees, the scholarship committees hope to use the Drew Fund to support elementary teachers who do not have degrees. To replenish the fund for this, the Bainbridge committee will ask sponsors if they want to increase their contribution, perhaps to \$1,000, so \$40 can go into the fund.

*We are looking for more scholarship sponsors. For more information, please call Kathy Grainger at 842-9805 or Nancy Quitslund at 780-9422. You may e-mail kathy@bainbridge.net or nancyq@bosia.org.*

## Echando andar algunos cambios en nuestro programa de becas universitarias

Aunque la Asociación de las Islas Hermanas es más conocida por sus distintos proyectos y delegaciones, una parte del trabajo más importante sucede humildemente en el Programa de Becas Bainbridge-Ometepe. El programa hace pareja entre familias de Bainbridge y los mejores estudiantes de Ometepe para que puedan obtener su licenciatura. Generalmente los becados mandan fotos, cartas y sus notas sus patrocinadores, en esa forma las familias cultivan amistades profundas de largo plazo.

Iniciado en 1990 como respuesta a los solicitudes de profesores del Instituto Ladislao Chwalbinsky, el programa ha crecido con la construcción de nuevas escuelas secundarias en Ometepe porque ofrece una beca al grupo de quinto año. El estudiante recibe una beca durante el plazo requerido para completar su carrera, generalmente cinco años. Algunos estudiantes dividen las becas, por ejemplo hay 43 1/2 becas y 57 estudiantes becados. Trece estudiantes se graduaron el año pasado, cumpliendo con un total de 62 estudiantes becados ya licenciados. Hoy en día muchos de ellos se encuentran de nuevo en Ometepe, enriqueciendo la comunidad con sus especialidades - enfermería, leyes, ingeniería civil, turismo sostenible, negocios, docencia, y medicina.

Actualmente una beca completa es \$960 al año, o \$80 mensual, una cantidad que parece increíblemente baja en comparación con los costos de universidad en los Estados Unidos que conocen las familias en Bainbridge. Los costos en Nicaragua son más bajos porque el gobierno nacional da más apoyo a las universidades públicas, y porque los salarios no son tan altos. Los estudiantes comparten sus textos, y la mayoría no tienen computadora. En las universidades públicas, los estudiantes que mantienen un cierto porcentaje en sus notas y merecen apoyo económico pueden obtener "becas internas," o sea becas por parte del gobierno para pagar la comida, la vivienda y el transporte entre los campus de la universidad. Otros estudiantes quedan con familiares y traen comida de su casa o colaboran con los costos de la comida de sus familiares. Los estudiantes hacen un esfuerzo por ahorrar dinero sin embargo siempre necesitan un poco de dinero adicional. Ganar ese dinero adicional es una lucha para muchas familias nicaragüenses, pero las becas - las cuales están organizadas cooperativamente con los Comités de Becas de cada secundaria en Ometepe - al menos disminuyen el costo para que esté al alcance de cada uno.

Una licenciatura es algo muy honorable en Ometepe. Para poder ofrecer esta oportunidad a más estudiantes, algunos comités locales han decidido dividir las becas. Pero algunos patrocinadores han expresado preocupación acerca de que esos fondos no abastecen lo suficiente. Por eso, varios miembros del Comité de Becas en Bainbridge fueron a Ometepe en el principio de este año y se reunieron con 9 Comités de Becas para analizar el programa.

Como parte del análisis, Kari Lagerloef, un miembro del Comité de Becas en Bainbridge quien ahora se encuentra trabajando en Nicaragua con el Cuerpo de Paz, se reunió individualmente con muchos de los estudiantes y les preguntó si con los fondos que recibían se cubrían sus necesidades con los fondos que estaban recibiendo. La mayoría estaban bien, con la excepción de los estudiantes que tenían una mitad de una beca quienes pasaban muchos dificultades. Como resultado de eso, los Comités inevitablemente decidieron dejar de dividir las becas y paulatinamente ajustar las becas parciales a becas completas de \$80 al mes como los demás estudiantes. Estudiantes que asisten a clases solamente en los sábados reciben \$40 porque tienen la posibilidad de trabajar durante la semana.

Ha habido algunos otros cambios en el fondo Robert Drew, el cual ha proveído becas parciales a profesores de las escuelas secundarias en Ometepe y así ellos puedan obtener sus títulos universitarios a través de sus estudios en fin de semana. El Fondo Drew también les ayuda a los estudiantes para pagar el costo alto de los seminarios de graduación y proyectos de investigación que tienen que completar para recibir su diploma. La Asociación de las Islas Hermanas solía prestar fondos para ayudar con esos costos, pero recogiendo los reembolso era demasiado difícil. Así que ahora el dinero es regalado.

Una vez que todos los maestros de secundaria tengan su licenciatura, los comités de becas pretenden usar el Fondo Drew para apoyar a maestros de primaria quienes no tienen licenciatura. Para llenar el Fondo Drew y que pueda lograr su meta, el comité de Bainbridge les pedirá a los patrocinadores si quieren aumentar su colaboración, quizás a \$1,000. Los \$40 que sobran serían designados al Fondo Drew.

*Se busca más patrocinadores de becas. Para mayor información, favor de llamar a Kathy Grainger al teléfono 842-9805 o Nancy Quitsland al 780-9422. Se puede mandar correo electrónico a kathy@bainbridge.net o nancyq@bosia.org.*

## **Education: the key to success**

*By Ela Esterberg*

For many of us who work for peace and justice, one of the most obvious answers to the overwhelming problems that exist in the developing world is education. It seems like a cliché, but I do believe that only with education can one overcome the pitfalls of ignorance and make progress out of poverty.

My own story is that only by winning a highly competitive scholarship was I able to get the opportunity to study past high school. I came as a foreign student from Kenya with a full four-year scholarship to study at Washington State University. This is one of the reasons Kim and I (and the rest of our extended family here) have sponsored several students over many years for scholarships through the Sister Islands Association.

The very first student we sponsored was Harry Cardenas Barrios, a promising, hardwork-

*Continued on page 15*



Dr. Harry E. Cárdenas Barrios, Médico y Cirujano,  
Director Municipal MINSA Altagracia

## **Making the connection personal**

*By Keith Wentworth*

Since 1994, my wife, Jane, and I have sponsored scholarship students on Ometepe. The significant impact of a college education on students, their families and communities is well understood and is reason enough to write an article that encourages more sponsors to step forward. But I would like to focus on benefits coming to the sponsors themselves from making the connections personal and reciprocal.

The scholarship committees on Ometepe and Bainbridge help students and sponsors establish contact by encouraging the exchange of cards, letters, emails and pictures. These forms of communication are important to make any long-distance relationship more personal. But, as with any relationship, there is no better way to deepen the connection than meeting in person. This is especially true in a relationship where different languages and cultures challenge the communications.

We have made two trips to Ometepe (in 1995 and 2007, the first as part of a delegation and the second on our own with the help of the association). On both occasions, we visited and/or stayed with the families of our scholarship students. The depth of these visits and conversations is difficult to articulate because they were affairs of the heart as well as of the mind and as much was said with-

out words as with.

Regarding the conversations, we learned firsthand that this connection between sponsors and scholarship families is very heartfelt and personal. The conversations tended to focus on important human insights and issues that span the cultural differences. (Our Spanish is very limited, so arranging for translators through the association was invaluable during part of each visit.) Hearing from students and their families of their hopes and dreams provides a unique perspective on one's own aspirations and what is valuable in life.

The endearing hospitality that we experienced was phenomenal. After all, this relationship is about responding to and sharing each other's cares, needs and dreams as human beings. Being hosted by a student's family makes the relationship reciprocal and taught us the relative value of what is given and taken.

To be sure, the families of scholarship students on Ometepe are grateful to sponsors for helping to transform their lives and the life of their child. Is it not time to give them the opportunity to transform yours?

If you do help to sponsor a scholarship student, you owe it to yourself to make the effort to meet your student and family face-to-face on Ometepe. Scholarship sponsor delegation anyone? Make it personal!

*Vea la versión en Español en la página 17.*

## Educación: el clave para éxito

Por Ela Esterberg

Por muchos de nosotros quienes trabajan para la paz y justicia, una de las respuestas mas obvias para resolver los problemas que existen en los países en desarrollo es educación. Parece cliché, pero yo creo que solamente con educación podemos superar los errores de ignorancia y hacer progreso fuera de pobreza.

Mi propia historia es únicamente porque logre una muy competitiva beca pude tener la oportunidad para estudiar después de la secundaria. Vine como estudiante extranjera de Kenya con una beca completa para cuatro años en la Universidad del Estado de Washington. Esta es una de las razones Kim y yo (y el resto de nuestra familia extendida aquí) hemos apoyado varios estudiantes durante los años por el programa de la Asociación de las Islas Hermanas.

El primer estudiante que apoyamos fue Harry Cardenas Barrios, un joven trabajador de Altamira. El también fue el mejor alumno de su clase. En 1991, se fue de Ometepe para estudiar en el Colegio de Ciencias Medicas en UNAN, una universidad publica muy competitiva en Managua. El trabajo muy duro y logro extender nuestra beca y la ayuda que recibió de su familia con una beca interna de la universidad que cubrió dormitorio y alimento. Nos sentimos muy privilegiados poder apoyar el primer estudiante becado por las Islas Hermanas para que lograra ser doctor medico. La carrera es cara y intentamos apoyar así como pudimos – con unos estetoscopios donados, aparatos para tomar presión, etc.

Harry terminó sus estudios en 1998, alcanzando un título en Medicina con honores. El quiso trabajar en Ometepe, pero todos graduados médicos tienen que dar un año de servicio social al país. Tuvo que pasar seis años trabajando con NGOs coordinando proyectos de salud en áreas muy remotas, extremadamente pobres y difíciles de Nicaragua antes que Harry pudiera encontrar trabajo en Ometepe.

Desde 2007, Harry Cardenas ha sido seleccionado como Director Municipal del Ministerio de Salud en Altamira. En corto, el coordina las actividades en varios puestos de salud alrededor del Volcán Maderas y el Centro de Salud en Altamira. El dice que los trabajadores de salud enfrentan muchos, muchos retos en proveer cuidado médico a las poblaciones más pobres, pero él está emocionado con los cambios en el sistema de salud que el actualmente ayuda a implementar en Ometepe. (vea artículo relacionado en página 7).

Le gusta decir que por la colaboración de organizaciones como la Asociación de las Islas Hermanas, los trabajadores de salud de Ometepe están haciendo unos pasos muy importantes hacia el enfrentamiento y resolución de algunos problemas muy difíciles en el sector de salud.

¡Nunca se sabe hasta donde el impacto llegará cuando tu compartes tu propia buena fortuna con otros!

## Education: the key to success

*Continued from page 15*

ing young man from Altamira. He was also the valedictorian of his class. In 1991, he left Ometepe to study at the College of Medical Sciences at UNAN, the highly competitive public university in Managua. He worked very hard and was able to extend our scholarship funding and the help he received from his family with a grant for free room and board from the university. We felt very privileged to be able to help the very first of our Sister Islands scholarship students to become a medical doctor. The major is expensive and we tried to help as we could – with a couple of donated stethoscopes, blood pressure cuffs, etc.

Harry finished his studies in 1998, gaining a degree in Medicine with high honors. He wanted to work on Ometepe, but all medical graduates are required to give one year of “social service” to the country. It took six years of working for nonprofits coordinating health projects in very remote, extremely poor and difficult areas of Nicaragua before Harry was able to find work on Ometepe.

Since 2007, Harry Cardenas has been appointed the Municipal Director of the Ministry of Health in Altamira. In short, he coordinates the activities of several health posts on Maderas Volcano and the Health Center in Altamira. He says there are many, many challenges that health workers face in providing care to the poorest populations, but he is very excited at the changes in the health system that he is currently involved in implementing on Ometepe. (See related story on page 6.)

He likes to say that because of the collaboration of organizations like the Sister Islands Association, Ometepe health workers are making some important strides forward facing and solving some very difficult health issues.

You just never know how far and wide the ripples will go when you share your own good fortune with others!

## A scholarship and hard work make a dream come true

By Marcia Lagerloef

"The Sister Islands Association turned a dream into a reality," says Jose Antonio Periera Vega, one of the association's earliest scholarship students. But, he is quick to add, "The student must do the work for the dream to become a reality."

Jose Antonio is from the village of Merida, which meant that he was biking 8 kilometers (about 5 miles) each way to go to Jaime Marza High School in Balgüe. He ended up with the second-highest grades in his class. However, in 1999, there was only one Sister Islands Association scholarship for the school, and that was for the student with the highest grades. Teachers recommended that he receive a scholarship also, and the Sister Islands Association agreed to split the scholarship that year. So \$25 a month went to Jose Antonio and \$25 a month went to his friend Emerson Barrios, who had the highest grades.

Managing at the Universidad Hispanoamericano in Managua on such a limited scholarship required that he work part-time to pay for expenses, while he lived with his grandmother. The second year, the Sister Islands Association awarded Jose Antonio the full \$50 scholarship, and by the end of his five-year academic studies, he was receiving \$80. His sponsors were Dr. Alexander and Jane Stevens.

When he received his degree in systems engineering, he immediately had a job offer, due to his internship in working with the local court system. He works for the library of the Supreme Court of Nicaragua. As the computer specialist for the Supreme Court library, Jose Antonio is responsible for converting documents from the Nicaraguan court into a file that can be entered into the database of the Global Legal Information Network (GLIN) of the Law Library of the U.S. Library of Congress. He also downloads legal documents from all over the world (as requested by the magistrates and judges), and at times, translates those documents for them.

In September, the Supreme Court sent him to the 15<sup>th</sup> Annual GLIN directors' meeting at the Library of Congress in Washington, D.C. After the conference, he took several days of vacation to renew his deep connection with the Sister Islands Association community on Bainbridge Island.



## Una beca y mucho trabajo hacen que un sueño se hace realidad

"La Asociación de las Islas Hermanas hizo realidad un sueño," dijo Jose Antonio Periera Vega, uno de los primeros becados de la asociación. Pero, rápidamente añade, "El estudiante tiene que hacer el trabajo para que el sueño se haga realidad."

Jose Antonio es de la comunidad de Mérida, lo cual significa que el viajó 8 kilómetros en bicicleta (alrededor de 5 millas) ida y vuelta para asistir al Instituto Jaime Marzá en Balgüe. Terminó segundo en su clase. Sin embargo, en 1999, solo hubo una beca de las Islas Hermanas disponible para su Instituto, y ya tenía destino al estudiante con las mejores notas. Los profesores respondieron a su aplicación recomendando que el también debe recibir una beca. La Asociación de las Islas Hermanas aceptó compartir la beca ese año, entonces Jose Antonio recibió U\$25 cada mes y otros U\$25 fueron dados a Emerson Barrios, el que tenía las mejores notas.

Estudiando en la Universidad Hispanoamericano en Managua con tan pocos fondos requirió que el trabajara medio-tiempo para cubrir sus gastos, mientras vivió con su abuela. El segundo año, La Asociación de las Islas Hermanas le dio a Jose Antonio una beca completa de U\$50, y al final de sus estudios de cinco años, el estaba recibiendo U\$80. Sus padrinos fueron Dr. Alexander y Jane Stevens.

Cuando el recibió su título en ingeniero en sistemas, inmediatamente tuvo una oferta de trabajo, resulta de su práctica trabajando en la corte local. Trabajo en la Biblioteca Jurídica de la Corte Suprema de Nicaragua. Como especialista en computación para la biblioteca, Jose Antonio es responsable para la conversión de documentos de la corte Nicaragüense a un archivo que se puede meter en la base de datos de la Red de Información Legal Global (GLIN) de la Biblioteca de Derecho de la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos. El también baja documentos legales de todo el mundo (según piden los magistrados y jueces), y a veces, traduce los documentos.

En Septiembre, la Corte Suprema lo mandó al decimoquinto reunión anual de directores de GLIN en la Biblioteca de Congreso en Washington D.C. Después de la conferencia, el tomó varios días de vacación para renovar su profunda conexión con la comunidad de la Asociación de las Islas Hermanas en la Isla de Bainbridge.

## Convirtiendo el vínculo en algo personal

Por Keith Wentworth

Desde 1994, mi esposa Jane y yo hemos patrocinado a estudiantes de Ometepe con becas. Es bien entendido que una educación universitaria surte un efecto significativo en las vidas de los estudiantes, sus familias y sus comunidades, lo cual es un argumento fuerte para escribir un artículo que anime a más personas a tomar pasos adelante para ser patrocinadores también. Pero me gustaría enfocar en los beneficios brindados a los patrocinadores mismos para crear un vínculo personal y reciproca.

Los Comités de Becas en Ometepe y Bainbridge facilitan contacto entre los estudiantes y los patrocinadores, promoviendo el envío de tarjetas, cartas, correo electrónico y fotos. Estos métodos de comunicación son importantes para convertir una relación de larga distancia en algo más personal. Pero, como cualquier relación, encontrarse cara a cara es la mejor manera de profundizar el vínculo. Esta es especialmente verdadera en una relación entre distintas culturas y idiomas, enfrentando desafíos de la comunicación.

Nosotros hemos hecho dos viajes a Ometepe (en 1995 y 2007, el primero como parte de una delegación y el segundo solos con ayuda de la Asociación). En las dos ocasiones, visitamos o/y quedamos con las familias de los estudiantes a quienes les patrocinamos becas. Es difícil expresar la profundidad de estas visitas y conversaciones porque fueron asuntos del corazón tanto como la mente, y tanto dicho con palabras como sin palabras.

Respecta a las conversaciones, aprendimos de primera mano que este vínculo entre patrocinadores y las familias de los becados es muy cariñosa y personal. Por lo general las conversaciones enfocan en los importantes entendimientos humanos y las cuestiones que se extienden sobre las diferencias culturales. (Nuestro dominio del Español es muy limitado, por eso organizamos a través de la Asociación el tener traductores que fue una parte inapreciable de nuestra visita.) Escuchando de las esperanzas y los sueños de los estudiantes y sus familias provee una perspectiva única de las aspiraciones de uno mismo y lo que vale en la vida.

La cariñosa hospitalidad que experimentamos de parte de las familias de los estudiantes fue fenomenal.

Al fin y al cabo, esta relación recíproca tiene que ver con compartir y responder al cariño, las necesidades, y los sueños del otro como seres humanos. Quedar con la familia del estudiante hizo que la relación fuera reciproca, y nos enseñó el valor relativo de lo que es dado y recibido.

Claro, las familias de los estudiantes becados en Ometepe están agradecidos por sus patrocinadores que han ayudado a transformar sus vidas y la vida de su hija. Pero, ¿no será hora de darles la oportunidad para transformar la tuya?

Si ayudas a patrocinar un becado, mereces la experiencia de conocer cara a cara a tu estudiante y su familia en Ometepe. Recomendaríamos a cualquier persona que es ¿Te interesa una delegación de patrocinadores? ¡Conviértelo en algo personal!

## La magia de música hace que la delegación de marimba sea un gran éxito

*Continued from page 9*

rimba base habían mandado antes y fueron dañados durante el viaje, así que tenían que repararlas. El tamaño del grupo más que duplicó con todas las bailarinas y sus familias que querían ayudar a construir, alistar, y tocar las marimbas.

El edificio redondo de Derechos Humanos en el parque de Altagracia se convirtió en la cabecera de las marimbas durante varios días mientras canciones Shonas y nicaragüenses fueron intercambiados y practicados, y distintos tipos de madera fueron probados para las teclas, o las barras de madera que golpean para crear el sonido.

La mayoría de las teclas que trajo Ushamwari tendrían que regresar con ellos a Bainbridge. Por eso la prioridad era tratar de localizar madera seca

que era apropiada para las nuevas teclas, y enseñar a los Ometepinos cómo se hace.

Los miembros de Ushamwari que participaron en el viaje son Holden Willingham, Aila Weigelt, Kendyl Daniels, Katie Kuffel, Elliott Pearl-Sacks, Anne Stern, Sierra Enright, Laurel Major, Eve Wiggins, Jake Fetterman, y Cliff Johansen. Los padres que nos acompañaron eran Cay Vandervelde, Penny Daniels, Mikael Weigelt y Walker Willingham.

Muchos voluntarios hicieron posible este viaje, pero los que les tocó la suerte para irse fueron David Adler, Jeff Burns, Leonel y Ilse Stoller, Elizabeth Dequine, y David Mitchell. Muchas gracias al personal de la oficina en Ometepe, incluyendo Dora, María Estela, y Russel. Unas gracias especiales a Leonel, un respeto al base.

## **Eveling's goal, already met: Be a professional woman**

My name is Eveling Yanet Ortiz Pedroza, originally from Altagracia, Ometepe Island. I am a daughter of a single mother; I have 7 brothers and sisters. My mother was a primary school teacher, and in her free time she made candies, tamales, tripe soup – all of this to sell and earn some extra money for our family expenses. All of this made me work harder to do better. Seeing my mom sacrifice herself for us, I knew I should prepare myself professionally and take advantage of all the good things that God has given me.

When I was in secondary school, my classmates and I found out about the opportunity offered by the Sister Islands Association. This is the opportunity that God has given me to help my mother make me a professional – with the help, first of course, of God, of my mother, and of those angels who are you, those of the Sister Islands Association.

I applied and received a positive response! Even with the scholarship, my Mom had to move to Costa Rica to help me with the additional university expenses. In Managua, I lived with my brother, who works as a taxi driver, and his family.

I entered the University of Commercial Sciences in 2002, studying systems engineering, a five-year degree. My principal objective was always to finish my career successfully and become an excellent professional (which I accomplished). Working in my profession is difficult during these hard times in our underdeveloped country, but I feel honored to have received your help and to be a professional today. Although I am not working in my field, I feel useful to my community and to my mother who sacrificed so much. I am working as the Coordinator of the Social Pharmacy in Altagracia, thanks to a course I received in Managua.

I thank the Sister Islands Association for the unconditional support. I hope to maintain my friendship with my sponsor Peggy Drew and be able to tell her children how thankful I am. I hope that one day I will meet them and that they will continue to take care of this little plant that grew from a good seed that their parents have planted.



## **La meta de Eveling, ya alcanzada: Ser mujer profesional**

Mi Nombre es Eveling Yanet Ortiz Pedroza, originaria de Altagracia, Isla de Ometepe. Soy hija de madre soltera, tengo siete hermanos. Mi mama fue maestra de primaria y en sus tiempos de descanso elaboraba caramelos (cajeta de leche de vaca, cajeta de coco), nacatamales, y sopa de mondongo - todo esto para vender y poder tener ingreso para los gastos en la familia. Todo esto me hizo esforzarme también a mi y tratar de superar, pues el ver a mi madre sacrificarse por nosotros, yo debía prepararme y aprovechar todo lo bueno que me brindaba Dios.

Cuando estaba en el colegio secundaria mis compañeros y yo supimos de la oportunidad que brindaba las Islas Hermanas Bainbridge - Ometepe a los jóvenes de escasos recursos. Ésta es la oportunidad que Dios me da de ayudar a mi madre en prepararme profesionalmente. Con ayuda por supuesto primero de mi Señor, de ella (mi madre) y de estos ángeles que son Ustedes, los de la Asociación Islas Hermanas.

¡Solicite y obtuve una repuesta mas que satisfactoria! Aun así con la aprobación de la beca mi mama tuvo que emigrar a Costa Rica para poderme ayudar con otros gastos que se me presentaron en la universidad. En Managua vivía con un hermano y su familia el cual trabaja como chofer de taxi.

Ingresé a la Universidad de Ciencias Comerciales en el año 2002, estudiando la carrera de Ingeniería en Sistema con una duración de cinco años. Mi principal objetivo siempre fue egresar con éxito en mi carrera y ser una excelente profesional (y claro que lo logre) queriendo ejercer mi profesión lo cual no es posible en estos momentos debido al país subdesarrollado en que vivimos, pero me siento dichosa de haber sido apoyada por Ustedes y lograr ser la profesional que ahora soy. Estoy trabajando como coordinadora de una venta social de medicamentos en Altagracia.

Le doy gracia a la Islas Hermanas por su incondicional apoyo. Esperando mantener mi relación mas que amistosa con mi madrina Peggy Drew y decirle a sus hijos de ella que me siento muy agradecida de su ayuda para mi. Espero un día conocer a sus hijos. Y se que ellos continuarán cuidando esa plantita de la semilla buena que sus padres han sembrado en nosotros los que necesitamos de mano amiga.

## **Gamaliel's goal: Help protect the wonderful island of Ometepe**

My name is Gamaliel Gonzalez Arguello. I am from El Madroñal, Ometepe Island.

My primary school studies started in the Madroñal School "19 of July." Two years later, I entered the Balgüe Primary School since my first school only went up to second grade. In Balgüe, I finished my primary studies and later attended the Jaime Marza Martinez Secondary School.

In my first years at the secondary school, I didn't know that there was a scholarship program, even less what one had to do to obtain one. However, at the end of my third year, I found out about the program. It got my attention and I decided to ask my father to help me find information about the scholarship program. My dad and I learned that to get a scholarship you had to be a good student with the desire to progress and have few economic resources.

I started my fourth year with great enthusiasm because I knew that getting a scholarship depended on my grades my last two years of school. When my fifth year was over, I proceeded to request a scholarship since I was among the five best students, one of the established parameters of the scholarship program. Once my request was submitted, the only thing I could do was wait for the result. My greatest happiness came one night when my father came home and gave me the news that I had been selected for a scholarship. That night I was so happy that I went to bed early!

I started at the university in February, studying biology. The scholarship recipients meet with the committee to evaluate our challenges, experiences and grades. I obtained a scholarship for U\$50, which I use for photocopies, books and personal needs. The rest of the money that I need for my studies my father provides, something for which I thank him.

I am currently in my last year of university thanks to the support from Bainbridge. My objective is to finalize my career successfully and collaborate in the development of my community, offer my little grain of sand, above all in the profession and conservation of our wonderful Ometepe Island.



## **La meta de Gamaliel: Ayudar a proteger la maravillosa Isla de Ometepe**

Mi nombre es: Gamaliel Gonzalez Arguello. Soy originario de la Isla de Ometepe, El Madroñal.

Mis estudios primarios los inicie a la edad de seis años en el colegio "19 de Julio," escuela perteneciente a mi comunidad. Dos años más tarde ingresé a la Escuela Balgue, esto debido a que la escuela que brindaba servicios educativos de primaria en mi comunidad era únicamente hasta el segundo grado. En Balgue terminé mis estudios primarios, para luego ingresar al Instituto "Jaime Marza Martinez," donde realicé mis estudios de secundaria.

En mis primeros dos años de secundaria no tenía idea de que existiera un programa de beca, ni mucho menos qué debía hacerse para obtenerla. Sin embargo, al finalizar mi tercer año me di cuenta de que realmente existía un programa de beca. Me llamó mucho la atención y decidí pedirle a mi papá que me ayudara a buscar información acerca de este programa de beca.

Inicié mi cuarto año de secundaria con mucho entusiasmo porque sabía que de mi rendimiento esos dos últimos años dependía si podía o no optar a una beca. Una vez que concluí mi quinto año, proseguí a hacer la solicitud, ya que estaba incluido entre los cinco mejores alumnos. Una vez realizada la solicitud, lo único que necesitaba era esperar los resultados. Sin embargo mi mayor alegría fue cuando un día por la noche mi papá me dio la noticia que me habían beneficiado con la beca, esa noche fue tanta la alegría que me fui a dormir temprano de tanta felicidad.

En el mes de Febrero, ingrese a la universidad a la carrera de Biología, desde entonces nos reunimos con el comité y con miembros de la comisión de beca para hacer evaluaciones acerca de las dificultades, experiencias y nuestro rendimiento en la universidad.

La beca que obtuve fue de U\$50, lo cual la utilice para mis folletos, libros y necesidades personales. El resto de dinero que me haga falta me lo proporciona mi papá, el cual es uno a los que le agradezco. Actualmente estoy en el último año en la universidad. Mi objetivo ahora es finalizar mi carrera con éxito y colaborar en el desarrollo de mi comunidad, aportar un granito de arena, sobre todo en la profesión y conservación de esa maravillosa Isla de Ometepe.

## Gifts That Do Good All Year-Round

**World-Famous Café Oro de Ometepe**                            1lb..... \$9.00                            8oz..... \$5

Certified Organic, Shade Grown/Bird Friendly & Fair-Traded!

**Sister Islands T-Shirts (short and long-sleeve) & Sweatshirts (hooded and crew)** \$14 to \$24

Our T-shirts are 100% cotton and made by a women's sewing cooperative in Nueva Vida, Northern Nicaragua.

**Sister Islands Coffee Mugs (\$5), Baseball Caps (\$15), and Tote Bags (\$10)**

Questions? Ready to order? Contact Lee at (206) 842-0774 or [lee@bosia.org](mailto:lee@bosia.org)  
Shipping costs will be added

**OR, How about giving a “non-materialistic” gift in the name of someone you love?**

**University Scholarship:** for a high school graduate from Ometepe.....see pages 12-19

**Sister Islands Membership**..... see page 3

**Specific Donations** for community libraries and similar projects are also welcome! ...see page 5

**More non-materialistic gifts** are available through the Alternative Gift Project.....see page 4

WAIT! Don't just recycle this — Pass it on to a friend



**Sister Islands Association  
PO Box 4484  
Rolling Bay, WA USA 98061-0484**

